

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 17		Zittingsjaar 1929-1930
	SÉANCE du 10 Décembre 1929	VERGADERING van 10 December 1929	

PROJET DE LOI

allouant des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1930.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de vous soumettre un projet de loi ouvrant des douzièmes provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1930.

Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les trois premiers mois de l'année.

Ceux qui sont nécessaires au Département des Transports et au Département des Postes, Télégraphes et Téléphones sont appliqués au budget de l'ancien Département des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique, en attendant sa division en deux budgets distincts.

Cette loi ne devra évidemment recevoir son exécution que pour les budgets qui ne seront pas votés avant le 1^{er} janvier prochain.

Le Ministre des Finances,
Bⁿ M. HOUTART.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Finances :

ARTICLE PREMIER.

Des crédits provisoires, à valoir sur les Budgets de l'exercice 1930, sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires :

Au Ministère des Finances pour le service de la Dette fr. 590,000,000

WETSONTWERP

tot toekenning van voorloopige kredieten te gelden op de Begrotingen voor het dienstjaar 1930.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Op 's Konings bevel, heb ik de eer U een wetsontwerp voor te leggen, tot toekenning van voorloopige twaalfden, te gelden op de Begrotingen voor het dienstjaar 1930.

Zij zijn bestemd om den gang der openbare diensten te verzekeren gedurende de eerste drie maanden van het jaar.

De voorloopige twaalfden welke noodig zijn voor het Departement van Verkeerswezen en voor het Departement van Posterijen, Telegrafien en Telefonen zijn berekend volgens de Begroting van het vroeger Departement van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafien, Telefonen en Luchtvaart, in afwachting harer splitsing in twee afzonderlijke begrotingen.

Deze wet zal, natuurlijkerwijze, alleen uitgevoerd worden voor de Begrotingen die vóór 1 Januari e. k. nog niet zouden goedgekeurd zijn.

De Minister van Financiën,
Bⁿ M. HOUTART.

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal, in Onzen Naam, door Onzen Minister van Financiën, aan de Wetgevende Kamers ter overweging aangeboden worden :

EERSTE ARTIKEL.

Voorloopige kredieten, te gelden op de Begrotingen voor het dienstjaar 1930, worden geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven :

Aan het Ministerie van Financiën voor den dienst der Schuld fr. 590,000,000

Au Ministère des Finances pour les Dotations	fr. 9,000,000
Au Ministère de la Justice	85,000,000
Au Ministère des Affaires Étrangères.	24,000,000
Au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène.	39,000,000
Au Ministère des Sciences et des Arts	249,000,000
Au Ministère de l'Agriculture	24,600,000
Au Ministère des Travaux publics.	116,000,000
Au Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale	167,000,000
Au Ministère des Colonies.	3,200,000
Au Ministère de la Défense Nationale.	297,500,000
Au Ministère de la Défense Nationale pour la Gendarmerie	36,000,000
Au Ministère des Finances.	93,500,000
Au Ministère des Finances pour les Non-valeurs et les Remboursements.	266,000,000

B. — Pour les dépenses extraordinaires.

1° Dépenses extraordinaires proprement dites :

Au Ministère des Affaires Étrangères. . . fr.	2,200,000
Au Ministère des Sciences et des Arts . . .	1,500,000
Au Ministère des Travaux publics.	87,600,000
Au Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale	1,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale. . . .	8,000,000
Au Ministère des Finances.	155,000,000
Au Ministère des Transports	1,200,000

2° Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.

Au Ministère des Travaux publics . . . fr.	6,500,000
Au Ministère de la Défense Nationale . . .	600,000
Au Ministère des Finances.	79,000,000
Au Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones	32,000

C. — Au Ministère des Transports et au Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones :

1° Pour les dépenses d'exploitation . . . fr.	180,000,000
2° Pour les dépenses extraordinaires. . . .	40,000,000

ART. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent pas être affectés à des dépenses ordinaires et

Aan het Ministerie van Financiën voor de Dotatiën	fr. 9,000,000
Aan het Ministerie van Justitie	85,000,000
Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken	24,000,000
Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	39,000,000
Aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten	249,000,000
Aan het Ministerie van Landbouw	24,600,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken . .	116,000,000
Aan het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg	167,000,000
Aan het Ministerie van Koloniën	3,200,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging . .	297,500,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging voor de Gendarmerie.	36,000,000
Aan het Ministerie van Financiën	93,500,000
Aan het Ministerie van Financiën voor de Onwaarden en de Terugbetalingen	266,000,000

B. — Voor de buitengewone uitgaven.

1° Eigenlijke buitengewone uitgaven :

Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken	fr. 2,200,000
Aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten	1,500,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken . .	87,600,000
Aan het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg	1,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging . .	8,000,000
Aan het Ministerie van Financiën.	155,000,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen . . .	1,200,000

2° Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade :

Aan het Ministerie van Openbare Werken. fr.	6,500,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging . .	600,000
Aan het Ministerie van Financiën.	79,000,000
Aan het Ministerie van Posterijen, Telegra-fen en Telefonen	32,000

C. — Aan het Ministerie van Verkeerswezen en aan het Ministerie van Posterijen, Telegra-fen en Tele-fonen :

1° Voor de uitgaven van exploitatie . fr.	180,000,000
2° Voor de buitengewone uitgaven	40,000,000

ART. 2.

Van de bij deze wet verleende voorloopige kredieten mag geen gebruik worden gemaakt voor nieuwe gewone

extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Exception est faite :

1° Pour la construction d'abris pour chevaux au Camp de Beverloo (crédit prévu à l'article 53 du Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour 1930, Ministère de la Défense Nationale).

2° pour la prophylaxie de la poliomyélite (crédit inscrit à l'article 36^{bis} (nouveau) du Budget du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène pour 1930);

3° pour les avances à faire à la Régie des Télégraphes et des Téléphones pour lui permettre de constituer son outillage (crédit prévu à l'article 78 du Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour 1930, Ministère des Finances).

ART. 3.

Les fonds faisant l'objet du projet de Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre de l'exercice 1930 (y compris ceux introduits par amendements), sont à la disposition du Gouvernement à partir du 1^{er} janvier de ladite année.

ART. 4.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} janvier 1930.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 1929.

en buitengewone uitgaven die door de Wetgevende Kamers vroeger niet toegestaan werden.

Uitzondering wordt gemaakt :

1° Voor het bouwen van dekkingen voor paarden in het Kamp van Beverloo (krediet voorzien in artikel 53 der Begrooting van de Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor 1930, Ministerie van Landsverdediging).

2° voor de prophylaxie der poliomyelites (krediet ingeschreven onder artikel 36^{bis} (nieuw) van de Begrooting van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid voor 1930);

3° voor de voorschotten te verstrekken aan de Regie van Telegrafien en Telefonen om het haar mogelijk te maken zich toe te rusten (krediet voorzien in artikel 78 van de Begrooting der buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor 1930, Ministerie van Financiën).

ART. 3.

De fondsen die het voorwerp uitmaken van het ontwerp van Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor Order voor het dienstjaar 1930 (inbegrepen diegene door amendementen ingebracht) zijn ter beschikking van de Regeering van af 1 Januari van gezegde jaar.

ART. 4.

Deze wet treedt in werking den 1 Januari 1930.

Gegeven te Brussel, den 10 December 1929.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE

De Minister van Financiën,

B^{ou} M. HOUTART.